

2026/2027-1. FÉLÉV

Koreai irodalom fordítói szeminárium

Na Tae-ju „Úgy nézlek, mint egy virágot” című verseskötete alapján – kortárs novellák és regényrészletek fordítása, heti közös műhelymunkában.

A szeminárium a kortárs koreai irodalom gyakorlati fordítására épül, fordításelméletet és -gyakorlatot egyaránt ötvözve. Alapszöveggként Na Tae-ju kortárs koreai költő „Úgy nézlek, mint egy virágot” című verseskötetét használjuk, emellett kortárs koreai novellákat és regényrészleteket is fordítunk. A hallgatók hetente előzetesen lefordítanak egy-egy szöveget, majd az órán közösen vitatjuk meg a szóválasztást, a ritmikai és stilisztikai megoldásokat, valamint a kulturális kontextust.

A félév során különleges programok is várnak ránk: Na Tae-ju költő külön előadása, koreai versillusztrációs kiállítás, valamint a Petőfi Múzeumban megrendezésre kerülő „Koreai és magyar költészet találkozása” irodalmi est. A félév zárásaként magyar műfordítókat, egy kiadó főszerkesztőjét és írókat is meghívunk közös előadásra, majd a hallgatók saját fordításaikból felolvasóesttel zárjuk a szemesztert.

KÜLÖNLEGES PROGRAMOK

DÁTUM	NÉV	HELYSZÍN	MEGJEGYZÉS
2026. 09. 23–25.	Versillusztrációs kiállítás	ELTE BTK, Koreai Tanszék	A kiállítás után versfelolvasás és díjátadó
2026. 09. 24.	„Koreai és magyar költészet találkozása” – irodalmi est	Petőfi Múzeum	A József Attila Társasággal közösen, Na Tae-ju költő részvételével: koreai és magyar versek kölcsönös felolvasása magyar írók, műfordítók és érdeklődők előtt
2026. 12. 07.	Felolvasóest	ELTE BTK, tanári tanácsterem	Fordítások felolvasása és verseny

A szemeszter közepén vagy végén vizsgáljuk a vers-felolvasásban való részvétel lehetőségét a tanszéki rendezvényeken (Korea Napja, hallgatói konferencia, Sejong Intézet). A magas színvonalú fordítások publikálásának lehetőségét irodalmi folyóiratokban vagy tanszéki kiadványokban szintén vizsgáljuk.

VENDÉGELŐADÓK

Szabó T. Anna költő

Osváth Gábor koreanisztikaprofesszor

Vargha Katalin koreai irodalmi műfordító

Vihar Judit japanológus, műfordító

Tverdota György a József Attila Társaság elnöke

A kurzust Jin Kyung-ae vezeti.

TUDNIVALÓK

Kredit	2 kredit
Kinek	A Koreai Tanszék BA-, MA- és PhD-hallgatói
Számonkérés	Portfólió a kész fordításokból
Publikálás	Folyóirat, tanszéki kiadvány

JELENTKEZÉS

Neptunban, a félév elején

Koreai Tanszék, ELTE BTK